Porównanie tłumaczeń I Kronik 26:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rzucano bowiem losy, (niezależnie, czy ktoś był) mały, czy wielki w domu swojego ojca, dla każdej bramy z osobna. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W przypadku każdego bowiem, niezależnie od tego, jakie miejsce zajmował w rodzie swojego ojca, rzucano losy, dla każdej bramy z osobna. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rzucali losy o każdą bramę, tak mały, jak i wielki, według swoich rodów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem miotali losy, tak mały jako wielki według domów ojców swych, o każdą bramę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Puszczono tedy losy zarówno i małym, i wielgim, według domów ich, do każdej bramy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ciągnęli losy o każdą bramę, zarówno mały, jak i wielki, według swoich rodów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzucano mianowicie losy dla każdej bramy osobno według rodzin, jednakowo dla małych jak i dla dużych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy, zarówno mały jak i wielki, według swego rodu, rzucał losy o każdą z bram. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak ród najmłodszy, jak i najstarszy rzucał losy o bramy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Według swoich rodów, tak mały jak i wielki, ciągnęli losy o każdą bramę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вкинули жереб за малим і за великим за домами їхніх батьків на двері і двері. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem kładli losy o każdą bramę, tak mały jak i wielki, według domów swych ojców. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Rzucili więc losy tak dla małego, jak dla wielkiego, według ich domów patriarchalnych, co do różnych bram. |